|  |  |
| --- | --- |
| Jessica Harue Matsuoka |  jeharue@gmail.com+55 (11) 920064883São Paulo, Brazil[linkedin.com/in/jessica-h-matsuoka](https://www.linkedin.com/in/jessica-h-matsuoka/)skype: jessica.matsuoka |
| Scientific/Medical/Technical Translator |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| **SUMMARY** | Experienced translator with a background in sciences and demonstrated history in the translation and localization industry. Skilled in Academic Writing, Intercultural Communication, Technical and Scientific Writing and Translation.Language pairs: English – Portuguese / Portuguese – English. |
|  |  |  |
| **CAREER** | **TRANSLATOR/PROOFREADER** |
|  | **2020** | Brazil Translations (São Paulo, Brazil) – *Freelancer* |
|  | **2012 – present****2011 - 2012** | Language Associates (São Paulo, Brazil) – *Freelancer*Solução Supernova (São Paulo, Brazil) |
|  | Specialized translation and proofreading of technical documents, medical and pharmaceutical related materials, technical and operational manuals, medical instruments and equipment catalogues; Researching and use of specific terminology. |
|  |  | **DATA COLLECTION/VERIFICATION** |
| **2017 - 2018** | HealthMarkets Insurance Agency (US) – *Remote Freelancer* |
| Collecting data, populating spreadsheets and completing quality assurance checks for assigned projects; Completing projects and correcting errors in a timely manner. |
|  |  | **INTERPRETER** |
|  | **2013 - 2016** | Fullerton Services (Sydney, Australia) – *Freelancer* |
|  | Onsite and telephone interpreting, assisting the clients in a diverse range of assignments, mostly related to medical and insurance issues. Language pairs: Portuguese – English/ English – Portuguese. |
|  |  | **ENGLISH TEACHER** |
|  | **Feb – Jul 2011****2010 – 2011** | Excellent Global (São Paulo, Brazil)S.O.S. Educação Profissional e Idiomas (São Paulo, Brazil) |
|  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| **EDUCATION** | **Aug – Nov 2012** | **CAE CAMBRIDGE COURSE** Ability English School (Sydney, Australia) |
|  | **2009 - 2011** | **MASTER DEGREE IN AGRICULTURAL ENGINEERING**Universidade Estadual de Campinas (Campinas, Brazil) |
|  | **2005 - 2006** | **UNDERGRADUATE RESEARCH**Laboratory of Nerve Regeneration / Department of AnatomyUniversidade Estadual de Campinas (Campinas, Brazil) |
|  | **2004 - 2008** | **LICENTIATE DEGREE IN BIOLOGY**Universidade Estadual de Campinas (Campinas, Brazil) |
|  | **2002 - 2003** | **NUTRITION AND DIETETIC TECHNICIAN**Escola Técnica Estadual Getúlio Vargas (São Paulo, Brazil) |
| **LANGUAGE****SKILLS** |  | **BRAZILIAN PORTUGUESE**Native Speaker**ENGLISH**Certificate of Advanced English (CAE) - Grade A**SPANISH**Intermediate**JAPANESE**Basic |
| **INTERNATIONAL****EXPERIENCE** | **2012 – 2017**  | **SYDNEY, AUSTRALIA** |
| **2006 – 2007** | **SAITAMA, JAPAN** |
|  |  |